



L'euro per tutti noi

**L'Euro
alle porte**



Cari lettori,

Eccovi l'ultimo opuscolo prima del cambiamento della moneta, con il quale desideriamo, in questi ultimi giorni prima dell'introduzione della nuova valuta - l'euro, informarvi su dove e come potrete cambiare i talleri in euro, come si svolgerà il pagamento con carte di credito, quando e quali importi potrete prelevare dai bancomat e quale sarà il nuovo metodo di pagamento con i bonifici.

Il periodo che è stato stabilito per consentire di cambiare il denaro sarà sufficiente. Le prime due settimane del 2007, vale a dire fino al 14 gennaio compreso, potrete pagare sia in talleri che in euro, il resto però vi sarà restituito solo in euro.

Presso le banche commerciali, le casse di risparmio e nelle agenzie postali potrete cambiare i talleri in euro fino al 1° marzo 2007.

Potrete inoltre cambiare le banconote in talleri presso la Banca di Slovenia, sulla Slovenska cesta 35 a Lubiana, senza limiti di tempo; sarà invece possibile cambiare le monete ancora per i dieci anni successivi all'entrata dell'euro, ossia fino alla fine del 2016.

Non c'è dunque motivo di preoccuparsi di non riuscire a cambiare in tempo i talleri contanti.

Con l'avvento dell'euro dovremmo anche abituarci ad una nuova scala di valore. A causa del grande cambiamento e del passaggio da un valore in talleri ad uno in euro, i prezzi alla vendita ci sembreranno più bassi, tuttavia sarà inferiore anche il valore nominale dei nostri stipendi mensili. Ciò impone una maggiore oculatezza nell'amministrazione del denaro disponibile.

La presente pubblicazione contiene riferimenti a molte altre fonti di informazione a cui attingere per ottenere le risposte ad eventuali domande relative all'introduzione dell'euro.

*Il Governo della Repubblica della Slovenia
e la Banca di Slovenia*

Introduzione

2 EURO

Dott. France Prešeren



2

Date importanti

1 EURO
Primož Trubar

15 - 12 - 2006

Inizio della vendita dei kit iniziali con le monete in euro per i cittadini e raccolta delle monete in euro con la faccia nazionale slovena.

1 - 1 - 2007

GIORNATA EURO (€-DAY), introduzione della nuova valuta, inizio della doppia circolazione con la possibilità di pagamenti contanti in talleri ed euro, ma con il resto solo in euro.

14 - 1 - 2007

Fine del periodo di doppia circolazione.

1 - 3 - 2007

Fine del cambio gratuito di denaro contante da talleri in euro nelle banche, casse di risparmio e uffici postali. Inizio del periodo del cambio gratuito presso la Banca di Slovenia per le banconote in talleri senza limiti di tempo. Sarà invece possibile cambiare le monete metalliche fino alla fine del 2016.

30 - 6 - 2007

Fine del periodo della doppia indicazione dei prezzi obbligatoria in euro e talleri.

31 - 12 - 2016

Termine del cambio gratuito delle monete in talleri presso la Banca di Slovenia.



A partire dal giorno dell'introduzione dell'euro come nuova valuta della Repubblica della Slovenia, ovvero dal 1° gennaio 2007, gli abitanti della Slovenia disporranno di un periodo di 60 giorni durante il quale potranno **cambiare le banconote e le monete in talleri senza spese** presso banche, casse di risparmio e uffici postali. Il cambio si effettuerà secondo il tasso di conversione di: **1 EUR = 239,640 SIT**. È importante sapere che, durante tutto questo periodo, le banche, le casse di risparmio e la Posta della Slovenia non possono addebitare commissioni di cambio o altre spese al momento del cambio della valuta, e neppure possono cambiare le divise secondo un tasso diverso dal tasso di conversione stabilito.

Le banche, le casse di risparmio e la Posta della Slovenia sono tenute a cambiare i talleri in euro a chiunque lo richieda, non soltanto ai loro clienti. La legge sull'introduzione dell'euro non fissa un massimale per gli importi liquidi in talleri che un singolo cittadino può cambiare in euro. L'unica eccezione è che si pagano le spese di cambio solo per importi che superano l'equivalente di 1500 euro senza preavviso. Vi consigliamo dunque, in caso vogliate cambiare un importo di tale entità, di comunicarlo alla banca almeno 24 ore prima del cambio.

La banca, se previamente avvisata, può anche cambiare un importo più ingente, o stabilire che il cambio del contante in talleri non comporterà alcuna spesa, indipendentemente dalla grandezza dell'importo. È consigliabile, dunque, informarsi circa tali condizioni direttamente presso la banca nella quale si intende effettuare il cambio di liquidi. La regola dell'avviso preventivo si applica quando il cliente porta contante in talleri alla banca e desidera avere in cambio del contante in euro.

Nel periodo dal 1° gennaio al 1° marzo 2007 i clienti possono anche versare sul proprio conto un importo qualsiasi di denaro liquido in talleri e la banca provvede al cambio secondo il tasso di conversione (1 EUR = 239,640 SIT).

3

*come
cambieremo
i soldi*

50 CENTESIMI
Tricornò



4

Come cambieremo i soldi

20 CENTESIMI
Lipizzano

Dal 1° al 14 gennaio 2007 - doppia circolazione

A partire dalla data dell'introduzione dell'euro, ossia dal 1° gennaio 2007, inizierà a decorrere un termine di 14 giorni in cui avranno corso legale entrambe le valute. Ciò significa che è possibile effettuare pagamenti in contanti sia in talleri che in euro. Tuttavia, indipendentemente dal fatto che il pagamento sia effettuato in talleri o in euro, il resto sarà sempre in euro.

Se un cliente, nel periodo della doppia circolazione paga un importo in talleri, detto importo è calcolato in euro in base al tasso di conversione di (1 EUR = 239,640 SIT), con l'esattezza fino ai due decimali. Successivamente, dal pagamento espresso in euro, si detrae l'importo del conto e la differenza si paga in euro.

Quando potremo prelevare gli euro dai bancomat

L'ultimo giorno dell'anno 2006 i bancomat cesseranno di funzionare alle 21h00, e fino a mezzanotte si svolgerà il riadattamento dei sistemi per il prelievo di contanti in euro.

I bancomat saranno gradualmente riattivati nell'arco delle 24 ore successive, considerando il livello regionale di copertura e frequenza d'uso dei bancomat. L'elenco dei bancomat funzionanti, dai quali sarà possibile prelevare contante in euro, verrà integrato di giorno in giorno e pubblicato sulla pagina web dell'**Unione delle banche della Slovenia** (www.zbs-giz.si)



a partire dalla mezzanotte. Bankart, che gestisce la rete dei bancomat, attiverà anche un numero di telefono speciale per le informazioni sul funzionamento dei bancomat. **Potrete ottenere informazioni sul funzionamento dei bancomat chiamando il numero 01 5834 184**

Anche durante le feste sarà possibile cambiare contante in alcune banche

Lunedì 1-1-2007 e martedì 2-1-2007, sono giorni **festivi**. In questi giorni potrete cambiare i talleri in 42 agenzie bancarie in tutta la Slovenia e presso la Banca di Slovenia. L'elenco delle agenzie bancarie è disponibile nella pagina web dell'**Unione delle banche della Slovenia (www.zbs-giz.si)** e presso le agenzie bancarie. Per informazioni sull'orario (di lavoro) della **Banca di Slovenia**, consultarne la pagina web **www.bsi.si**

Pagamento con le carte

Il pagamento con le carte (debito e credito) sarà interrotto a causa dell'adattamento dei terminali POS tra le ore 23h00 dell'ultimo giorno dell'anno, il 31/12/2006 e l'una del primo giorno dell'anno 2007. Prima dell'interruzione del 31/12/2006 sulla ricevuta di pagamento comparirà l'importo in talleri sloveni, dopo il ripristino del terminale il giorno 1/1/2007, invece, l'importo sulle ricevute sarà espresso in euro.

5

Come cambieremo i soldi

10 CENTESIMI
*Progetto di Plečnik
per il parlamento
sloveno*



6

Nuovo metodo di pagamento

5 CENTESIMI
Seminatore

Come si pagherà con i bonifici

Per i bonifici, di novembre e dicembre 2006, l'importo è espresso sia in talleri che in euro. Dopo il 1° gennaio 2007, invece, si utilizzerà un nuovo modello, e dunque i nuovi bonifici saranno effettuati già in euro.

Coloro che effettuano pagamenti mediante vaglia potranno impiegare dei vaglia speciali per il pagamento in contanti in talleri fino al 31/12/2006, mentre a partire dal 1/1/2007 entrerà in circolazione un nuovo vaglia speciale per il pagamento in contanti in euro.

Non dimenticate il tasso di conversione

Il **tasso di conversione** tra l'euro e il tallero sloveno è **1 EUR = 239,640 SIT** e sarà valido a partire dalla data d'introduzione dell'euro, il 1° gennaio 2007.

Il tasso di conversione è stato fissato dal Consiglio dell'Unione europea l'11 luglio 2006 conformemente all'articolo 123(5) del Trattato CE e alla decisione in base alla quale la Slovenia soddisfa le condizioni necessarie (i.e.: criteri di convergenza ovvero di Maastricht) per l'adozione dell'euro.

I contratti dopo l'introduzione dell'euro

Il principio legale generalmente riconosciuto in base al quale l'introduzione di una nuova valuta non influisce sulla continuità dei contratti e di altri strumenti legali, è valido anche nel caso del cambio da talleri in euro. Ciò significa, in particolare, che l'introduzione dell'euro non conferisce alle singole parti il diritto di modificare unilateralmente gli obblighi contrattuali o di



abrogarli, ovvero di cessare di adempierli, ad eccezione del caso in cui le parti concordino diversamente. Le parti in causa non devono quindi stipulare nessun accordo aggiuntivo ai contratti vigenti, solo in virtù del passaggio alla moneta unica.

Così, ad esempio nei contratti creditizi, le condizioni per il pagamento degli interessi con le norme contrattuali invariate, rimangono uguali a prima dell'introduzione dell'euro. Il calcolo del credito del creditore si effettuerà in modo tale che gli obblighi in talleri, secondo il tasso di conversione irrevocabile e le regole di arrotondamento, saranno calcolati in obblighi in euro, il pagamento degli interessi dell'importo così calcolato rimane dunque lo stesso.

Nei contratti che prevedono un tasso di interesse di base (TOM), si pagheranno gli interessi sull'importo in euro con quel tasso. L'istituto statistico calcolerà il tasso di interesse di base con lo stesso metodo che ha impiegato fino ad ora. Nei contratti con una clausola valutaria legata al tasso di conversione tra l'euro e il tallero, con l'introduzione dell'euro il tasso, come elemento di fissazione del pagamento degli interessi, si estingue, ovvero è permanentemente uguale.

Il pagamento degli interessi sull'importo calcolato si verserà in base al tasso di interesse stabilito nel proprio contratto. Qualora, in questo tipo di contratti, la clausola valutaria fosse legata ad un'altra valuta e non all'euro (ad esempio il dollaro), per il calcolo della clausola valutaria si adotterà il tasso di conversione tra l'euro e l'altra valuta. Nei contratti creditizi, nei quali il pagamento degli interessi dipende dalla fluttuazione del tasso di riferimento in talleri sitibor, l'euribor sostituirà il sitibor. Nei contratti creditizi con un tasso di interesse fisso, dopo l'introduzione dell'euro, il pagamento degli interessi si effettuerà in base a quel tasso di interesse fisso, fino alla vigenza del contratto.



8

*Dove possiamo
ottenere
informazioni
sull'introduzione
dell'euro
in Slovenia*

1 CENTESIMI
Cicogna

Euronumero 080 2002

È un numero verde che potete chiamare nei giorni feriali dalle 9h00 alle 19h00 per ottenere risposte alle domande sull'introduzione della nuova valuta, e eventuali irregolarità nel calcolo del tasso di conversione tra l'euro e il tallero, l'integrazione o anche l'inottemperanza delle norme disciplinanti la doppia indicazione dei prezzi. Chiamando l'euronumero (numero verde) potrete ricevere informazioni generali anche sulla Banca centrale europea e su questioni europee in generale.

Una speciale pagina web sull'introduzione dell'euro - www.evro.si

È la principale pagina web per le informazioni sull'euro e la sua introduzione in Slovenia, contiene numerosi link alle pagine web di tutte le più importanti istituzioni che collaborano al processo d'introduzione dell'euro. Informazioni dettagliate sono anche disponibili nelle pagine web delle istituzioni, che contribuiscono ai preparativi e all'introduzione dell'euro:

Banca di Slovenia www.bsi.si

Ministero delle finanze www.gov.si/mf/

Ministero dell'economia www.mg.gov.si

Portale dell'Unione europea www.europa.eu

Banca centrale europea www.ecb.int

Camera di commercio della Slovenia www.gzs.si/evro

Associazione dei consumatori della Slovenia

www.evropotrosnik.si

Camera dell'artigianato della Slovenia www.ozs.si

Agenzia per il mercato dei titoli www.a-tvp.si

Istituto di statistica della RS www.stat.si/evro.asp

Unione delle banche della Slovenia www.zbs-giz.si

Borsa di Lubiana www.ljse.si

Editore

*Governo della Repubblica di Slovenia (in suo nome:
Ufficio del governo della Repubblica di Slovenia per
le informazioni)
e Banca di Slovenia*

Revisione

*Segretariato generale del Governo della Repubblica
di Slovenia,
Servizio di traduzione, interpretazione, redazione e
terminologia*

Fotografia d'autore per i frontespizi

Srdjan Živulovič / Bobo

Design

Reaktor

Stampa

Istituto sloveno di geodetica

Tiratura

2.500

Lubiana, dicembre 2006



Evro-za vse nas



REPUBLIKA SLOVENIJA
VLADA REPUBLIKE SLOVENIJE

**BANKA
SLOVENIJE**



L'euro per tutti noi

